



# ОБЩИННЫЙ ВЕСТНИК

ТЕВЕТ - ШВАТ 5761

ПЕТРОЗАВОДСК

ЯНВАРЬ 2001

N 31

## Реформы в иудаизме - вчера, сегодня, завтра?

Свыше трех тысяч лет продолжается духовная и интеллектуальная активность еврейского народа. Евреи пережили величайшие испытания, включая Катастрофу фашистского времени. Более двух тысяч лет прожили евреи без собственного государства. И тем не менее они не растворились среди других народов, сохранили свою индивидуальность. Понять это не имеющее аналогов в истории «активное долголетие» одного народа невозможно, если не учитывать его религию - иудаизм. Именно религия спасала евреев, где бы они не жили, на каком бы языке не говорили. В древности и в средние века невозможно было себе представить еврея без религии. Но времена меняются.

Европейское Просвещение и последовавшая за ним политическая эманципация евреев в Европе сломали стены гетто, отгораживающие евреев от жизни цивилизованных народов. Многие евреи устремились в новые сферы деятельности, еще недавно прочно закрытые для них. Поразительно, как быстро они достигли успехов в различных областях науки, культуры и общественной жизни. Евреи стояли у истоков основных идей и теорий, определяющих лицо современного общества. Карл Маркс, Зигмунд Фрейд и Альберт Эйнштейн изменили представления об обществе, личности и вселенной.

Как же стал возможным этот внезапный переход темноты и невежества гетто к вершинам европейской науки, политики и культуры? Отстав от европеев на три столетия, проведенных в изолированных гетто, евреи в течение одного-двух поколений смогли занять ведущие позиции в общественной жизни.

Ответ лежит в основах собственной системы просвещения и образования, созданной евреями за их долгую историю. Живя в гетто, лишенных образования, доступного всем, молодые евреи воспитывались в духе традиций иудаизма - уважения к абстрактной мысли, учености, стремления к справедливости и логике, отсутствия слепого преклонения перед авторитетами. Изучение Талмуда было школой логики и абстракции, оттачивающей разум. Основатель психоанализа Зигмунд Фрейд писал: «Будучи евреем, я был свободен от многих предвзятых мнений, которые сковывают мышление других людей. Будучи евреем, я был также предрасположен к оппозиции и отказал от согласия с единодушным большинством».

Вырываясь из гетто и активно участвуя в жизни европейского общества, многие евреи переставали строго соблюдать предписанные традицией религиозные обряды, теряли связи с иудаизмом. Это не могло не волновать прогрессивных руководителей общин. Тогда и родились первые реформы иудаизма, коснувшиеся сначала только обрядовой стороны веры.

У истоков реформ иудаизма и всей еврейской Эманципации стоял Моисей Менделсон (1729 - 1786), выходец из гетто немецкого города Дассау, о котором еще при его жизни говорили: «От Моисея до Моисея не было равного Моисею». Менделсон разрушил устоявшееся убеждение, будто жизнь в гетто и есть настоящая еврейская жизнь. Менделсон был не только первым евреем в Германии, выступившим во всеоружии европейского знания и обладавшего к тому же самыми благородными душевными качествами, но он являлся в то же время одним из творцов немецкого

литературного стиля, первым немецким писателем, трактовавшим о философских проблемах в общедоступной, ясной форме. Дружбы с Менделсоном добивались великие мыслители, коронованные особы и владельцы князья. Его ближайшим другом был знаменитый немецкий писатель, критик и драматург Готтольд Эфраим Лессинг, много сделавший для преодоления в немецком обществе ханжества, лицемерия и расовых предрассудков. Перевод Менделсоном Библии на немецкий язык приобщил детей гетто к европейским культурным ценностям, вытеснил из еврейского обихода жаргон, который отделял немецких евреев от языка Канта, Лессинга, Шиллера и Гете.

Сам Менделсон не был сторонником реформ иудаизма и не хотел изменений в религиозных обрядах. Он рассматривал иудаизм как богооткровенное учение. Такой же видел он и обрядовую сторону религии. Изменения обрядов допускал он только при помощи вторичного богооткровения. Либеральные же раввины считали, что религиозные обряды - только временные проявления духа религии и могут изменяться от эпохи к эпохе.

Важную роль в представлении иудаизма как развивающейся системы мышления сыграл Леопольд Цунц (1794 - 1886). Он создал «научный иудаизм», который расщатал средневековые стереотипы христианских представлений об евреях. Цунц доказал, что ортодоксальный ритуал, практиковавшийся в гетто, не был извечной формой иудейского ритуала. Этот ритуал был продуктом особыми условиями гетто. Цунц показал, что музыка, молитвы на разговорном языке, иной порядок молитв и прочие «нововведения» были в те или иные времена законной частью еврейской религии и синагогальной практики.

Однако скоро появилась опасность, что реформа иудаизма зайдет неоправданно далеко. Члены реформистских общин повально стали переходить в христианство и порываться к еврейству. Некоторые крупные идеологи реформизма выступили против слишком решительного характера реформ. Они считали, что реформаторы «вместе с водой выплескивали и ребенка». Так внутри реформизма оформилось новое течение, которое в наши дни превратилось в довольно внушительную силу, равную в Америке реформизму по числу своих приверженцев. Его основателем был Солomon Шехтер (1850 - 1915), избранный в 1901 году президентом Еврейской теологической семинарии в Нью-Йорке. Он упростил законы кашрута, отменил некоторые правила соблюдения субботы, санкционировал употребление разговорного языка в определенных молитвах.

В синагогах консерваторов сохранилось многое из того, что предлагали реформаторы. Мужчины и женщины сидят вперемежку, там играет орган, молитвы на иврите чередуются вставками на разговорном языке. Евреи, не всегда строго соблюдающие законы субботы и нередко нарушающие запреты есть определенную пищу, чувствуют себя в таких синагогах значительно свободнее, чем в строгих ортодоксальных храмах. И в то же время они могут гордиться, что все-таки соблюдают иудаизм, не отказываясь окончательно от веры отцов.

Как крайнюю форму реформизма можно рассматривать идеи ассимиляции - полного растворения евреев в народах,

Евгений Беркович

(Печатается с любезного разрешения Института изучения иудаизма под руководством раввина Адина Штейнзальца)

среди которых они живут в диаспоре. Внешне ассимиляторство не кажется движением, ибо по своей природе оно не имеет ни храмов, ни школ, ни оформленной доктрины. Однако бывали периоды, когда подобными идеями была охвачена добрая половина еврейства. Ассимилятор редко излагает свое кредо или открыто призывает к отказу от национальности. Просто он перестает каким бы то ни было образом подчеркивать свое еврейство. Проходит два-три поколения - и семья перестает причислять себя евреям. Для того, чтобы в свободном обществе оставаться евреем, требуется прилагать определенные усилия. Без них еврейство исчезает. Быть евреем - это труд!

Первыми склонны ассимилироваться крайние общественные группы: самые бедные и самые богатые, высокообразованные и малограмотные. Нищета и вечная погоня за хлебом насыщенным вытесняют из сознания человека мысли о духовных и национальных ценностях, и его принадлежность к еврейскому народу стирается. На другом общественном полюсе богачи и интеллектуалы быстро входят в нееврейское общество. Они обнаруживают, что иудаизм мешает им на этом пути, и они отказываются от иудаизма. Именно в средних слоях населения дольше всего сохраняется приверженность к национальным еврейским движениям - будь то сионизм, ортодоксальный иудаизм или неортодоксальные религиозные течения.

Большинство людей отпадает от еврейства потому, что у них никогда не было возможности толком узнать, что такое еврейство. Талмуд называет этих людей «детями, воспитанными в рабстве», таким образом снимая с них вину за отступничество. Среди таких «детей» в эпоху Талмуда были некоторые из самых превосходящих людей Римской империи.

Иудаизм и в наши дни остается важнейшим средством сохранения еврейской индивидуальности. Чувствовать себя евреем - значит постоянно ощущать необходимость нравственного совершенствования, чтобы соответствовать великому Завету. Это чувство не ослабевало на протяжении всей долгой истории еврейского народа. Там, где ослабляются религиозные требования, усиливаются ассимиляторские процессы. Урок истории: потомки легендарного просветителя и правоверного иудея Моисея Менделсона уже через одно-два поколения ассимилировались и порвали с еврейством.

Призывать исповедовать ту или иную религию - нелепо, а, с точки зрения иудаизма, и незаконно. Как писал еще Моисей Менделсон, выбор веры - дело индивидуальное. Или, как сказал поэт - наш современник, «каждый выбирает для себя, женщину, религию, дорогу...». Много-вековая история иудаизма свидетельствует о его гибкости, способности к саморазвитию и адаптации к изменяющимся условиям жизни. В стремительно усложняющемся современном мире ему предстоит еще раз продемонстрировать эти качества.

(Печатается с сокращениями)

## УЧИТЕЛЬ БОЖИЕЙ МИЛОСТЬЮ

**Прошло два года после того декабрьского утра, когда зазвонил телефон, и я услышала срывающийся голос Людмилы Фрадковой: «Папы больше нет». Ни разум, ни сердце не принимали эту весть; разве может не быть Исаака Самойловича! Ведь он самый молодой и живой из всех знакомых мне людей, несмотря на свои семьдесят с лишним лет, костили и большое сердце...**

Исаак Самойлович Фрадков родился 3 июня 1927 года в городе Велиже Смоленской области. Отец - Самуил Соломонович Фрадков - окончил Еврейский институт в Вильно, учитывался с 1908 года. Мать занималась воспитанием детей. Учителями были двенадцать родственников Исаака



Фрадкова!

Незадолго до смерти в одной из публикаций он писал:

«Трудно вспомнить, когда я стал понимать многие слова - «школа», «учитель», «книги», «учебники»... По воскресеньям отцу приходили товарищи по работе, бывшие ученики, среди которых нередко, как я позже узнал, бывал Антон Семёнович Макаренко, поэт Борис Слуцкий, Герой Советского Союза Немировский и другие.

Точно помню, что самой моей любимой игрой до семи лет была игра «в школу». В четыре года я уже свободно читал, очень хорошо считал и с нетерпением ждал возможности стать настоящим учеником. Иногда отец даже давал мне проверять ученические диктанты».

По мнению Исаака Самойловича, его профессиональное будущее определила школа, в которую он поступил 1 сентября 1934 года, - 83/94 экспериментальная харьковская школа. Завучем там работал его отец.

За три дня до начала Великой Отечественной войны Исаак Фрадков окончил семилетку и стал курсантом 14-й Харьковской артиллерийской школы специального назначения.

«Мы сразу познали, почувствовали свою причастность к понятию «защитник Родины», и мы ее защищали - рты окопов, противотанковых рвов, участие в ликвидации пожаров, в поимке немецких десантников-террористов стало повседневной нашей жизнью».

Судьба, даже несмотря на войну, продолжала вести Исаака к заветной цели. В 1943 году он окончил артспецишколу, и неожиданно выяснилось, что в одном из восьмых классов не хватает учителей. По просьбе начальника школы Григория Демьяновича Ярового, которого чтил всю последующую свою жизнь, Фрадков с 1 сентября стал вести математику. Все подопечные 17-летнего учителя успешно сдали переводные экзамены, а сам он

окончил артшколу с похвальной грамотой и уехал в артиллерию в Красноярск.

Когда Фрадков окончил училище и был направлен в войска 1-го Белорусского фронта, шел июнь 45-го. Война де-юре уже была окончена, однако в Германии выстрелы продолжали звучать. При ликвидации одной из фашистских банд Фрадков получил тяжелое ранение в ногу. Но мирный договор был уже подписан, и ранение в личное дело не записали.

Впоследствии Исаак Самойлович много раз лечился в военных госпиталях, в 54-м был демобилизован из рядов Вооруженных сил, получил инвалидность. Но несмотря на все это, на награждение медалью «За Победу над Германией», статуса участника Великой Отечественной войны Фрадков так и не получил.

В армии Фрадков занимался политработой - был комсоргом, пропагандистом. Одновременно заочно окончил Ленинградский педагогический институт. Демобилизовавшись, стал учителем математики в петрозаводской школе рабочей молодежи № 5.

А 9 июня 1956 года молодой учитель и сам стал директором 9-й петрозаводской школы. Начался, по признанию Исаака Самойловича, «самый бурный, творчески насыщенный период» его жизни. Он пришелся на время, которое романтически называли «оттепелью», с ее окончанием и завершился. Всего 13 лет, но каких!

Школа с приходом Фрадкова сразу же включилась в эксперимент по трудовому обучению и профориентации. В течение первого года в расписании появились новые предметы - машиноведение, электротехника, ручной труд, ввели факультатив по эстетике. Вскоре школа первой в стране полностью перешла на кабинетную систему. В каждом кабинете имелись киноустановка, эпидиаскоп, магнитофон. Ежегодно зарабатывали до 50 тысяч рублей, имея цеха на ОТЗ, швейной фабрике, ремзаводе. В педсовете, что было новостью для того времени, вошли ученики.

9-я школа гремела по всей стране. Здесь был создан МБО - молодежный боевой отряд, который не только поддерживал дисциплину в школе (начали с того, что отменили дежурства учителей), но и следил за порядком в микрорайоне. Дежурили на рынке, боролись с хулиганами. Кстати, членом МБО, получившего статус внештатного отряда городской милиции, был нынешний министр внутренних дел Карелии Игорь Юнаш.

Все, сделанное Фрадковым в 9-й школе, трудно даже перечислить. Один из выпускников 9-й, известный журналист Валерий Хилтунен назвал Фрадкова человеком, опередившим свое время. Самое главное - его школа пестовала личности. Не случайно столько выпускников 9-й школы стали учеными, инженерами, руководителями всех рангов, наконец, просто прекрасными специалистами.

Трудно забыть вечер, посвященный 60-летию 9-й школы. 1996 год. Уже много лет прошло с того дня, как Фрадкова вынудили покинуть ее стены. Но будто и не было этих двадцати с лишним лет: огромная волна любви и поклонения со стороны бывших учеников накрыла с головой старого учителя. Дух ностальгии по школе, какой она была при Фрадкове, витал в зале. «Такого директора не было и не будет», «Стал учителем, хочу быть похожим на Фрадкова», и, наконец, десятки раз повторенное: «Я люблю Вас!». Как сиял Исаак Самойлович, как, распахнув объятия, хотел обнять всех...

Много на той волне родилось новых планов, но ничего до практического воплощения не дошло: все меньше у Фрадкова оставалось физических сил, все больше подводных рифов обнажала новая действительность. «Свобода труднее невсвободы», - как-то с горечью обронил

Исаак Самойлович. Газета «Лицей», созданная в 1991 году, стала, наверное, последним оперившимся птенцом гнезда Фрадкова.

Исаак Самойлович был неисправимым идеалистом, всерьез убеждал, что среди трех тысяч его учеников - а помнил он каждого! - нет ни одного разгульдяя или непорядочного человека. Увы... И подводили, и имя учителя всупе употребляли, и даже, как это ни прискорбно, предавали. Конечно, то были исключения, но ведь их надо было пережить! Как пережить травлю завистников, игнорирование его уникального опыта в родной школе, многолетнее замалчивание заслуг. Став заслуженным учителем Карелии в 32 года, за всю последующую педагогическую деятельность Фрадков более ничего не получил. 8 раз коллеги представляли его к званию заслуженного учителя РСФСР, но документы не покинули даже пределы Петрозаводска.

При всех невзгодах и случающихся в последние годы минутах отчаяния, Фрадков не раз называл себя счастливым человеком. Может, потому, что у него была удивительная любящая семья, которая глубоко сопереживала его делам. А присущее всем незаурядное чувство юмора давало на семейных встречах необходимую разрядку после безумных будней.

С 19-ти лет и до последних минут жизни рядом с Исааком Самойловичем была его жена Софья Александровна, известный в Карелии врач. Надо было видеть, как замигал Исаак Самойлович, когда видел ее, сколько любви и нежности было в его глазах.

За месяц до его смерти они отметили золотой юбилей. Софья Александровна прочла посвященную мужу поэму об их жизни - знакомстве, его признании «Я тебя на всю жизнь полюбил», рождении детей и... 9-й школе. По просьбе Исаака Самойловича свою поэму Софья Александровна читала ему и в последний вечер его жизни, 11 декабря 1998 года. А наутро его не стало...



**Официальное признание, которого так не хватало Фрадкову при жизни, приходит сейчас. 9-й школе присвоено его имя. Недавно при Министерстве образования и по делам молодежи Карелии создана рабочая группа по изучению педагогического наследия И. С. Фрадкова. Будут проводиться «Фрадковские чтения», откроется экспозиция в Музее образования Республики. В 2002 году планируется издать сборник работ выдающегося педагога, воспоминаний о нем. И все же, все же...**

Наталья Мешкова,  
редактор газеты «Лицей»



С большим успехом прошел концерт танцевального ансамбля Авид благотворительного фонда Хэсэд Агамим. Публика с восторгом принимала как уже хорошо известные танцы, так и вновь поставленные. Приятно отметить, что появляются новые исполнители, вносящие свои краски, расширяющие творческие возможности ансамбля. Хочется сказать самые теплые слова в адрес художественного руководителя и постановщика всех танцев, исполняемых ансамблем, Натальи Кузьменко (на снимке), на энтузиазме которой создан и набирает силы этот интересный коллектив, объединяющий людей всех возрастов, и пожелать всем участникам радости творчества и дальнейших успехов. Хороший конферанс Натальи Кайминой и участие в концерте Валерия Брускина и Кира Рожкова дополнили общую праздничную атмосферу концерта.



Монтаж памятника

В городе-побратиме Петрозаводска Тюбингене открыт памятник на месте разрушенной в пресловутую «Хрустальную ночь» синагоги. Этот проект (авторы Иогр Вайнбронер и Герт Риль) осуществлен по инициативе Объединения христианских церквей во главе с пастором д-ром Михаэлем Фолькманом на деньги, собранные жителями города. Церемония собрала около 500 жителей города. С большой пламенной речью выступил Михаэль Фолькман. Он напомнил об истории евреев Тюбингена, изгнанных из города в год основания университета в 1477 году и вернувшихся лишь спустя 400 лет. «Если присутствие еврейской жизни является мерой измерения свободы, то тогда можно сказать, что времена свободы за прошедшие 500 лет являлись исключением. Ненависть к евреям была правилом в нашей культуре, нашей политике, в нашей христианской религии. Если говорить на языке религии, то антисемитизм является выражением враждебности по отношению к народу Б-жнему и, следовательно, посагательством на самого Г-спода. Но, говоря проще, антисемитизм является разрушением гуманности». Далее Михаэль Фолькман напомнил, что 101 человек, чьи имена высечены на плитах, были депортированы в Освенцим, Терезин, Ригу и там уничтожены только за то, что они - евреи. На кубе памятника 101 отверстие, как следы от пули. «Все эти камни несут себе историю, и эту историю должны знать все. Воспоминания современников не умирают вместе с ними - в измененной форме их знания сохраняются и передаются дальше» - закончил свою речь пытаясь из текста профессора Эгле к этому монументу Михаэль Фолькман. На церемонии выступила и обербургомистр Тюбингена Бригитте Русс-Шерер. (Деск уместно заметить, что во время своего первого визита в Петрозаводск минувшим летом г-жа Русс-Шерер посетила нашу общину).

## Из еврейской поэзии

Ури Цви Гринберг (1896 - 1981)

Ури Цви Гринберг третий, после Баллика и Черциховского, великий еврейский поэт XX века. Он родился в городке Белый Камень на западе Украины, входившей тогда в состав Австро-Венгрии. Получил ортодоксальное образование. Стихи начал писать на языке идиш и на древнееврейском. В двадцатые годы переехал в Палестину и стал писать только на древнееврейском языке, хотя в 50-е годы снова писал на идиш и даже позднее издал двухтомное собрание своих идишских стихотворений. Очень тяжело пережил Катастрофу, поначалу даже бросил писать. У. Ц. Гринберг - мастер свободного стиха. Он определил пути современной поэзии Израиля. Ораторская манера его речи заставляет вспомнить библейских пророков.

### Души предков моих

Не рассказывала мне мама, что слышала она,  
когда рожала меня,-  
пение ли ангельское или плач возле  
постили ее.  
Но говорили мне как-то, что множилась  
радость в доме отца  
и плясали на столах и скамьях.  
И в день восьмой причинили мне боль  
во имя единства народа.  
Так и рос мальчик, так и рос куст  
негорающей боли.  
И теперь, в силе мужской моей, не знаю я:  
в чем смысл той радости,  
что множилась в доме отца, тридцать лет  
тому назад.  
И у ложа мужчины стоят, плачут  
ангелы детства, что пришли ко мне,  
как души предков в праздник Суккот.

Перевод А. Воловика

Нашу общину с ознакомительным визитом посетил Шмуэль Полицук (на снимке) - Первый секретарь посольства Государства Израиль в России, Глава представительства Государства Израиль в Санкт-Петербурге. Состоялась встреча, на которой г-н Полицук познакомился с руководителями общин: Александром Модилевским, Михаилом Бравым, Марком Буркиным, Дмитрием Цвибелем, представителем Еврейского агентства Еленой Авишевой. Нашего гостя интересовал весь спектр деятельности общин, ее проблемы, достижения, отношения с властями, с представителями других конфессий, общая обстановка в городе и республике. Особое внимание он уделил школе ИОМ РИШОН, где провел встречу с взрослыми учениками. Сопровождавший г-на Полицука Яэль из Санкт-Петербургской школы ИЕРУШАЛАЙМ беседовал с преподавателями, представил некоторые методические разработки, представляющие немалый интерес для дальнейшей работы нашей школы. Гости посетили Хэсэд Агамим, ознакомились с синагогой, необычной историей ее становления. Шмуэль Полицук поделился своим видением происходящего сейчас в Израиле, ответил на многочисленные вопросы приведенных на встречу с ним. Этот визит продемонстрировал традиционно плодотворные отношения нашей общины и Израильского Культурного центра в Санкт-Петербурге.

По приглашению религиозной общине уже два месяца каждые две недели к нам приезжает Сергей Митрофанов - преподаватель из Санкт-Петербурга для проведения занятий и лекций по еврейской истории и основам иудаизма. Три дня его пребывания в Петрозаводске чрезвычайно насыщены: это проведение Каббали Шаббат в Хэсэде и с молодежью в Шаломе, Субботняя молитва в синагоге, занятия с взрослыми учениками школы ИОМ РИШОН, лекции-дискуссии в помещении Хэсэд Агамим. Скоро с его помощью в интернете появится сайт нашей общины. Мы благодарны Арье Бродкину, курирующему эту программу и тем, кто делает возможным ее осуществление, и надеемся, что программа будет продолжена и принесет много пользы нашей общине.



Состоялась встреча Шош Левави, заведующей отделом абсорбции города Ариэль и Эмилии Бакман (на снимке), представителя Центрального округа Сохнута Израиля с потенциальными рабицантами. Наших гостям были заданы многочисленные вопросы от трудоустройства и способов до политической ситуации внутри страны, на которые они терпеливо и подробно давали ответы. Подобные встречи - хорошая традиция, ибо информация, полученная от людей, непосредственно занимающихся работой с рабицантами на местах, самая надежная и достоверная. Кроме того, это живая связь с Израилем, которая необходима не только тем, кто собирается вернуться на свою историческую родину.

### Песнь перед откровением

Время сбора, время хора, время ора -  
Коллородят колокола на высотах,  
Собирая стада Твои, Господи, в Твои соты...  
Вот речка детства и юности моей - струй мельканье:  
В них - рыбы к субботе моей, облаков чистейшие ткани.  
Стрекотанье цикад, травы в росах, древесные тени:  
Вишнен, яблок и груш сочность, сладость и мленье...  
Больно мне, ведь давно я здесь не был, и свет тот погас.  
Не пивал эти воды, чистейшие, словно слезы из глаз.  
Что вернулись взглянуть на места эти, память храня.  
Может, мама взойдет в тихой святыни и поцелует меня  
В медно-медовом золоте дня...

Перевод Е. Бауха

А вот стихотворение, которое пророчествует Катастрофу. Оно так и называется:

### Пророчество в летнюю ночь 1931...

Вот является беженец, лицо его вытекает,  
и в лице этом  
глаз один - ужаса,  
и рот сквозной, как прорублен клином,  
говорит:  
резня, пожар. Только я, одинокий, скорбящий...  
И ты, еврей? Есть еще один иудей на земле?  
А я и не знал, что есть еще один иудей.  
Я здесь... они там: убитые мои,  
рассеченные, сожженные.  
В обуви своей я до сих пор шел по крови,  
в плоти моей, в конечностях - пламя.  
И вот он замолк. Погружается в сон. Он хрюпит.  
Рот отверст. Рот - провал. Полночь.  
Спящий - мой брат.

Перевод Е. Бауха

Иосиф Гин



**Мишна.** древнейшая часть **Талмуда**, собрание Устного Закона, включающее в себя Галаху, Агаду, Мидраш. В нынешнем виде составлена и отредактирована Иехудой ха-Наси в начале 3 века и состоит из 6 разделов, каждый из которых в свою очередь состоит из трактатов. В общей сложности в Мишне 63 трактата, содержащие постановления, правила, законы, регламентирующие все стороны жизни. Мишной называется также отдельный отрывок из трактата.

**Гемара** (завершение, изучение) – свод дискуссий Мудрецов и анализов текста Мишны, уточняющий и дающий толкование Закону. Мишна и Гемара составляют Талмуд – свод правовых и религиозно-этических норм еврейского народа. Гемарой так же называют весь Талмуд.

АЗБУКА ИУДАИЗМА

Бен Гирш

## Как тебя зовут?

(пособие по выбору еврейского имени)

Автор - Керен Бат-Цур

(Печатается с любезного разрешения Института изучения иудаизма под руководством раввина Адина Штейнзальца)

Л

**ЛАЗАРЬ** – русское произношение еврейских имен Элизер и Эльзар (оба образованы от двух корней: «б-г» и «помогать»). Эльзаром звали одного из сыновей первосвященника Аарона (см. книги Исход, Числа). Элизер – по утверждению Устной Торы, имя слуги пророка Авраама, посланного на поиски жены для Авраамова сына Ицхака (см. книгу Бытия).

**ЛАРИСА** – до сих пор нет единого мнения по поводу значения этого имени. Существуют три версии: 1. от названия греческого города lariss (разумеется, такое значение перевести нельзя). 2. от греческого «сладкий», «приятный». В Израиле существуют имена Метука (от слова – сладкий), Нооми, Неима (от корня – «приятный»). 3. от латинского слова larus – «чайка» (этот гипотеза представляется наименее правдоподобной). Имя Шахар – «чайка», вообще говоря, возможно: израильтяне, особенно светские, обожают давать детям имена по названиям растений, животных и т. п. При этом личное творчество родителей вполне распространено и не считается «дикостью», а канонический список все время расширяется. Созвучия на «Лариса», «Лара» – Лиора (т. е. «мне свет»), Лираз (т. е. «мне тайна»).

**ЛЕВ** – то же, что слово «лев». Еврейским мальчикам это имя дается часто, т.к. имена со значением «лев» есть и в еврейских языках: Лейб на идише, Арье на иврите, нередко встречается сочетание Арье-Лейб (ср. Дов-Бер, Цви-Гирш). Имя распространено в Израиле в самых различных кругах, принятное уменьшительное от него Арик (суффикс -ик является результатом славянского влияния на современный иврит через идиш и непосредственно). К услугам мальчиков и юношей можно предложить и другие «левинные» имена: Лави (не правда ли, похоже на русское и общеевропейское слово «лев»? И не случайно: название этого зверя заимствовано древними индоевропейцами у семитов) или Кифир «молодой лев». А вот людям старшего поколения лучше остановиться на традиционном «Арье»: имена Лави и Кифир до 60-х годов практически не давались. Из созвучий можно предложить имя Леви – так звали одного из сыновей Яакова (подробнее см. комментарий к имени Глеб). Тем же, кто хочет оставить имя Лев без изменений, не стоит «комплексовать» по этому поводу, ведь на иврите означает «сердце».

**ЛЕОНИД** – по-гречески «сын льва», поэтому все пояснения к имени Лев относятся и к Леонидам. Но в данном случае имя Кифир ближе по значению к «Леониду», чем Арье и Лави, т.к. это именно «молодой лев», «детеныш льва». Кроме того, по созвучию с сокращенным «Леня» можно предложить имя Алон (на практике звучит

почти как «Ален», т.к. <л> в иврите всегда довольно мягкое), что значит «дуб» (и не вызывает у израильтян никаких отрицательных ассоциаций).

**ЛИДИЯ** – означает «лидянка», «жительница Лидии», поэтому совершенно не поддается переводу (см. Аркадий, Анатолий). Нет здесь и хороших созвучий. Остается утешаться тем, что само имя Лидия для израильского уха вполне приемлемо и никого не удивит, если оставить его как есть. Только всегда пишите и произносите его полностью: если написать еврейскими буквами Лида, непременно прочтут как «леда» (на иврите «роды» или «рождение») и очень не скоро поймут, что это имя собственное.

**ЛИЛИЯ** – то же, что название цветка. На иврите лилия называется юшшана, и имя Юшшана распространено во всех слоях израильского общества. Водяная же лилия на иврите хавацелет, как имя собственное употребляется, но только в последнее время. Подходит молодым девушкам. По созвучию предлагаем имя Лилах (что означает, правда, не «лилия», а «сирень»), сокращенно – Лили. Некоторых девушек в Израиле зовут Лили вполне официально.

**ЛИЯ** – русское произношение древнееврейского имени Леа. Поскольку это имя носила праматерь еврейского народа, одна из жен Яакова, им широко пользовались евреи во все времена. Значение – «телка» (разумеется, народ, занимавшийся скотоводством, не мог иметь никаких отрицательных ассоциаций с этим словом), корни следует искать, скорее всего, в египетском языке. Еврейский же корень «утомляться», по-видимому, не имеет сюда никакого отношения.

**ЛЮБОВЬ, Люба** – вряд ли нужно объяснять, что это значит и из какого языка происходит. В иврите есть имя Хиба – «любовь», «симпатия», но оно почему-то не особенно популярно. Гораздо более распространены имена Агува и Хавива со значением «любимая». Замечательно подходит имя Лили: оно очень близко к «Любе» по звучанию, а значит «мое сердце», к тому же вполне популярно в Израиле.

**ЛЮДМИЛА** – имя русского происхождения: «милая людям». По значению ему близки следующие еврейские имена: Нооми (героиня Библии, см. книгу Рут) или Неима, оба от корня – «приятный», Хен – «милость», Хемда – «прелест», «любимая». Самое «молодежное» из всех перечисленных – Хен. По созвучию (для тех, кого зовут обычно не Люда и не Люся, а Мила) можно взять библейское имя Милка (в кн. Бытия бабушка праматери Ривки), но светские израильтяне этим именем почти не пользуются.

## Чайная кухня

### Эсик-флэйш (кисло-сладкое мясо)

1 кг мяса, 2 луковицы, 2 стл. смальца, кусочек медового пряника, 2 стл. томат-пюре, 2 стл. сахара, лимонная кислота, 2 стл. сухарей, перец, 2-3 лавровых листа, 1,5 чл. соли.

Нарежьте мясо на куски, посолите и обжарьте до румяной корочки. Переложите в толстостенный котелок, добавьте перец, лавровый лист, мелко нарезанный лук, залейте водой и тушите около часа. Выньте мясо, процедите соус и снова положите в него мясо, добавьте сухари и нарезанный пряник, лимонную кислоту, томат-пюре и сахар. Тушите до готовности. Другие варианты: соус можно не процеживать, а сразу добавить остальные продукты; вместо томат-пюре и сахара можно положить мед и изюм.

### Тефтели кисло-сладкие

3/4 кг говяжьего фарша, 4 стл. тертого лука, 1 яйцо, 2 чл. соли, 3 стл. кукурузного крахмала, 2 стл. жира, 1,5 стл. говяжьего бульона, 2 стл. лимонного сока 1 лимон, нарезанный тонкими ломтиками, 1/4 стл. изюма, 3 стл. сахара, перец, имбирь.

Смешайте фарш с луком, яйцом, солью и перцем, скатайте небольшие шарики и обваляйте их в крахмале. Растирайте жир в глубокой сковороде и обжарьте в нем шарики. Затем положите лимон, изюм, сахар, залейте бульоном и лимонным соком, закройте крышкой и тушите на слабом огне 35 минут. Положите имбирь и продолжайте тушить еще 10 минут.

Если жизнь не меняется к лучшему, подожди - она изменится к худшему.

Пословица

## ХЭСЭД АГАМИМ

поздравляет с юбилеем

БРЕСЛЕР Софью Мануиловну  
КАУФМАНА Залмана Самуиловича  
ИОФФЕ Розу Николаевну

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!